
AMAZON ORIGINAL

INVINCIBLE

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.01

"It's About Time"

Lorsque Mark Grayson hérite enfin des pouvoirs de son père super-héros, c'est un rêve devenu réalité. Mais pour être un héros, il ne suffit pas de choisir un nom et un costume.

Écrit par:

Robert Kirkman | Ryan Ottley

Réalisé par:

Robert Valley | Jeff Allen

Date de la première:

25.03.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Steven Yeun	... Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	... Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	... Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Mahershala Ali	... Titan (voice)
Zazie Beetz	... Amber Bennett (voice)
Lauren Cohan	... War Woman / Holly (voice)
Chad L. Coleman	... Martian Man (voice)
Michael Cudlitz	... Red Rush / Josef (voice)
Chris Diamantopoulos	... Donald Ferguson (voice)
Grey Griffin	... Olga (voice)
Mark Hamill	... Art Rosebaum (voice)
Jon Hamm	... Steve (voice)
Lennie James	... Darkwing (voice)
Ross Marquand	... The Immortal / Aquarus / Bi-Plane / Kursk (voice)
Sonequa Martin-Green	... Green Ghost (voice)
Andrew Rannells	... William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	... Mauler Twins (voice)
Fred Tatasciore	... Kill Cannon / Robber #1 (voice)
Sean Patrick Thomas	... Guard #2 (voice)
Mae Whitman	... Connie / Model (voice)

1

00:00:05,125 --> 00:00:09,916
Les flashes lumineux de ce programme
pourraient entraîner

2

00:00:10,000 --> 00:00:14,958
des crises d'épilepsie.
Ce contenu s'adresse à un public averti.

3

00:00:18,708 --> 00:00:21,708
- Café ?
- Oui. Merci, mec.

4

00:00:23,041 --> 00:00:25,416
- Prêt pour la semaine prochaine ?
- Quoi ?

5

00:00:25,500 --> 00:00:29,125
On doit valider nos acquis en combat
des forces surhumaines.

6

00:00:29,208 --> 00:00:32,083
Je comprends, mais il n'y a pas pire.

7

00:00:32,166 --> 00:00:34,791
À l'armée, on pratiquait le corps à corps.

8

00:00:34,875 --> 00:00:37,458
On t'agressait au couteau,
et tu devais être prêt.

9

00:00:37,541 --> 00:00:40,083
Mais là, c'est différent.

10

00:00:40,166 --> 00:00:42,375
Je dois apprendre à faire des roulades

11

00:00:42,458 --> 00:00:45,541
pour éviter la vision laser d'un type

12

00:00:45,625 --> 00:00:50,208

capable de contrôler mon esprit
ou d'envoyer un bus sur la lune.

13

00:00:50,291 --> 00:00:51,458
C'est le boulot.

14

00:00:52,458 --> 00:00:54,166
Je te trouve très calme.

15

00:00:54,250 --> 00:00:56,791
Pourtant, tu t'es abîmé le dos
la dernière fois.

16

00:00:56,875 --> 00:00:59,375
Non, tu n'y vas pas, c'est ça ?

17

00:00:59,458 --> 00:01:01,833
Ça craint d'être toi.

18

00:01:01,916 --> 00:01:03,541
Moi, je serai à Londres.

19

00:01:03,625 --> 00:01:06,625
À faire le touriste, manger indien.
Profite du laser.

20

00:01:06,708 --> 00:01:09,750
Attends, tu seras absent
toute la semaine ?

21

00:01:09,833 --> 00:01:12,291
Deux semaines. Pour les vacances de Matt.

22

00:01:12,375 --> 00:01:13,958
Les Beatles l'obsèdent.

23

00:01:14,041 --> 00:01:17,125
Il veut aller à Abbey Road
et visiter Apple Records.

24

00:01:17,208 --> 00:01:20,208
J'aurais peut-être même
l'occasion de voir des trucs.

25

00:01:20,291 --> 00:01:22,125
Vous partez tous les deux ?

26

00:01:22,208 --> 00:01:23,666
Tu es sûr de toi, Steve ?

27

00:01:23,750 --> 00:01:27,333
Je croyais que vous vous détestiez.

28

00:01:28,041 --> 00:01:29,625
Peut-être, oui.

29

00:01:29,708 --> 00:01:33,791
Tu sais, Matt a eu la vie dure.

30

00:01:33,875 --> 00:01:36,208
Mais il s'est ressaisi.

31

00:01:36,708 --> 00:01:41,208
Tu me disais qu'il volait,
et prenait de la drogue,

32

00:01:41,291 --> 00:01:42,958
comment l'as-tu aidé ?

33

00:01:43,791 --> 00:01:46,708
Bonjour. Ça n'a pas été facile.

34

00:01:46,791 --> 00:01:48,833
Quand j'ai rencontré Molly,

35

00:01:48,916 --> 00:01:52,541
le gamin vivait avec son père,
c'était un vrai sauvage.

36

00:01:52,625 --> 00:01:55,208

Un enfoiré.

37

00:01:55,291 --> 00:01:58,875
Tu te souviens de mon cocard ?
Enfin, c'est du passé.

38

00:01:58,958 --> 00:02:03,375
Il a regardé ses démons intérieurs,
et il les a affrontés.

39

00:02:04,083 --> 00:02:06,500
Je n'ai jamais rien fait
d'aussi dur de ma vie.

40

00:02:06,583 --> 00:02:11,375
On est tellement fiers de lui,
de l'homme qu'il devient.

41

00:02:11,458 --> 00:02:13,166
Bref. Il veut aller à Londres,

42

00:02:13,250 --> 00:02:15,958
et Molly et moi,
on a économisés pour l'occasion.

43

00:02:16,041 --> 00:02:19,708
On tenait à lui montrer
combien on apprécie ses efforts.

44

00:02:21,416 --> 00:02:24,625
Je n'ai jamais eu de gosse.
Je n'étais pas là à sa naissance.

45

00:02:24,708 --> 00:02:27,583
Quand il a appris à faire du vélo
ou à lancer une balle.

46

00:02:29,791 --> 00:02:34,208
Mais le gamin qui montera sur scène
pour chercher son diplôme,

47

00:02:35,791 --> 00:02:37,500
c'est bel et bien mon fils.

48

00:02:40,166 --> 00:02:42,375
Prends ton temps.

49

00:02:42,458 --> 00:02:46,083
Tu veux un bon chocolat chaud
pour te remonter le moral ?

50

00:02:46,166 --> 00:02:50,041
Dit le type qui pleure sur mon épaule
quand une femme le largue.

51

00:02:50,125 --> 00:02:52,083
Qu'est-ce que... c'était...

52

00:03:22,666 --> 00:03:25,250
On était censés arriver à l'intérieur !

53

00:03:25,333 --> 00:03:29,458
Je n'aurais jamais dû faire confiance
aux calculs erronés d'un clone.

54

00:03:29,541 --> 00:03:31,750
Un clone ? Je ne suis pas...

55

00:03:34,208 --> 00:03:36,291
Ça a toujours été le plan.

56

00:03:36,375 --> 00:03:40,208
Le Président nous vise,
alors on casse l'illusion de sa sécurité.

57

00:03:40,291 --> 00:03:44,166
C'est pas suffisant de le tuer.
Ça doit être un spectacle.

58

00:03:45,625 --> 00:03:48,166
Tu le saurais si tu étais l'original.

59

00:03:49,000 --> 00:03:50,625
Mon Dieu !

60

00:03:50,708 --> 00:03:53,291
Sympa. Et ça chatouille un peu.

61

00:03:53,375 --> 00:03:55,208
Je préfère les gros calibres.

62

00:04:01,833 --> 00:04:03,833
Je vous...

63

00:04:03,916 --> 00:04:05,500
Je vous...

64

00:04:05,583 --> 00:04:07,583
Je vous ordonne...

65

00:04:07,666 --> 00:04:09,500
Tu ordonnes quoi ?

66

00:04:14,875 --> 00:04:16,208
Tue-le et on bouge !

67

00:04:16,291 --> 00:04:20,125
- Ton œil est aussi remplaçable que toi !
- Je suis l'original !

68

00:04:21,375 --> 00:04:22,625
Steve, attention !

69

00:04:35,791 --> 00:04:37,000
Désolé du retard.

70

00:04:37,083 --> 00:04:39,125
Red Rush, sors ce type d'ici.

71

00:04:39,208 --> 00:04:40,416
Évacuez les lieux !

72

00:04:40,500 --> 00:04:43,500
On s'occupera de ces deux-là
une fois la zone dégagée.

73

00:04:47,500 --> 00:04:49,000
On prend le relais.

74

00:04:49,083 --> 00:04:51,416
Sortez. Aidez-nous à évacuer les civils.

75

00:04:51,500 --> 00:04:52,583
Oui, madame.

76

00:04:52,666 --> 00:04:53,833
Bon sang, courez !

77

00:04:55,750 --> 00:04:57,000
War Woman.

78

00:04:59,416 --> 00:05:02,208
Toujours là, à ce que je vois.

79

00:05:02,291 --> 00:05:05,125
Laisse-nous tuer le Président.
Prends un jour de repos.

80

00:05:05,208 --> 00:05:07,083
C'est pas notre genre. Désolée.

81

00:05:07,958 --> 00:05:10,708
C'est pas un match de foot, circulez !

82

00:05:14,125 --> 00:05:15,125
Non !

83

00:05:16,666 --> 00:05:18,958
Restez groupés !

84

00:05:23,916 --> 00:05:26,791
- Ne bougez pas. Vous êtes en sécurité.
- C'est bon.

85
00:05:29,500 --> 00:05:30,750
Ils sont en sécurité.

86
00:05:32,291 --> 00:05:34,541
- Occupe-toi du président.
- Compris !

87
00:05:35,833 --> 00:05:40,250
Désolé. D'habitude, je vais pas si vite,
mais vous étiez nombreux...

88
00:05:40,333 --> 00:05:42,958
Pas ça. Si l'un est malade, les autres...

89
00:05:46,750 --> 00:05:49,500
Désolé, je ne peux pas...

90
00:06:03,958 --> 00:06:05,958
Il est distrait. C'est le moment.

91
00:06:06,041 --> 00:06:09,541
Rien à signaler à cet étage.
Je monte, toi, descends.

92
00:06:49,625 --> 00:06:52,958
Je suis là, ça va aller.
On va s'en sortir.

93
00:07:09,250 --> 00:07:11,000
Non.

94
00:07:11,083 --> 00:07:12,291
Et vous ?

95
00:07:32,500 --> 00:07:33,666
Derrière toi.

96

00:07:38,541 --> 00:07:39,750
Je t'en prie.

97

00:07:39,833 --> 00:07:41,500
Évacue les soldats !

98

00:07:45,083 --> 00:07:47,708
On vous remplace, c'est trop dangereux.

99

00:07:48,666 --> 00:07:52,000
Quand on aura tué les Gardiens du Globe
et le président,

100

00:07:52,083 --> 00:07:53,958
plus personne ne nous arrêtera.

101

00:08:08,500 --> 00:08:09,500
Prenez ma main !

102

00:08:12,000 --> 00:08:13,166
Je l'avais.

103

00:08:18,041 --> 00:08:19,333
C'est bon.

104

00:08:19,416 --> 00:08:21,541
Le bâtiment est vide. Il n'y a que nous.

105

00:08:21,625 --> 00:08:22,875
Évacuation terminée.

106

00:08:22,958 --> 00:08:26,083
Il est temps de se débarrasser
de ces brutes.

107

00:09:18,208 --> 00:09:20,916
Quoi ? Une minute, maman.

108

00:09:21,500 --> 00:09:23,166

- J'ai pas le temps.
- Maman !

109
00:09:23,250 --> 00:09:25,708
J'ai plus de savon
dans ma salle de bain. Ça va.

110
00:09:25,791 --> 00:09:29,625
J'ai changé tes couches.
J'ai vu tout ce qu'il y avait à voir.

111
00:09:29,708 --> 00:09:31,541
Sors d'ici !

112
00:09:32,750 --> 00:09:36,833
Les jumeaux Mauler propagent le chaos à...

113
00:09:36,916 --> 00:09:39,166
Papa sauve la Maison-Blanche.

114
00:09:39,250 --> 00:09:41,375
- Seul ?
- Les Gardiens aussi sont là.

115
00:09:41,458 --> 00:09:44,791
Qui affrontent-ils ? Les Jumeaux Mauler.

116
00:09:44,875 --> 00:09:48,291
Je vais devoir déjeuner seule,
on dirait. Dommage.

117
00:09:48,375 --> 00:09:50,875
Maman, c'est la Maison-Blanche.
C'est important.

118
00:09:51,291 --> 00:09:54,250
Écoute, ils la reconstruisent
deux fois par an.

119
00:09:54,333 --> 00:09:57,791
Si c'est pas Doc Sismique,

c'est la Ligue des Lézards.

120

00:09:57,875 --> 00:10:00,458
Je doute que le Président y vive encore.

121

00:10:01,500 --> 00:10:03,708
Presque à l'heure. Je vais me doucher.

122

00:10:03,791 --> 00:10:06,500
Pas si vite. Viens ici.

123

00:10:09,375 --> 00:10:11,458
Ne me forcez pas à utiliser le spray.

124

00:10:13,541 --> 00:10:16,125
Viens, on va t'enlever ce costume.

125

00:10:16,208 --> 00:10:18,500
Vous n'avez aucunes limites.

126

00:10:18,583 --> 00:10:20,541
On n'ouvre pas une porte fermée

127

00:10:20,625 --> 00:10:23,958
et on ne parle pas de sexe
devant ses enfants.

128

00:10:24,041 --> 00:10:26,166
Tu devrais être content

129

00:10:26,250 --> 00:10:30,333
de voir tes parents
exprimer leur amour avec passion.

130

00:10:30,416 --> 00:10:32,833
Arrête de râler
et prépare-toi pour l'école.

131

00:10:32,916 --> 00:10:35,750
Vous auriez pu attendre

que je quitte la maison.

132

00:10:35,833 --> 00:10:37,000

Je suis au lycée !

133

00:10:38,083 --> 00:10:40,250

À quoi tu pensais ? Paris ?

134

00:10:40,333 --> 00:10:43,041

Je pencherais pour ce petit café à Berlin.

135

00:10:43,125 --> 00:10:45,208

Je rêve de leurs saucisses.

136

00:10:45,875 --> 00:10:48,791

Vous allez à Best Wurst ?

J'adore cet endroit.

137

00:10:48,875 --> 00:10:52,541

Tu as école. Tu pourras y aller
quand tu auras tes pouvoirs.

138

00:10:53,041 --> 00:10:55,083

Tu remues le couteau dans la plaie.

139

00:10:55,166 --> 00:10:57,916

Ça arrivera d'un jour à l'autre, fiston.

140

00:10:58,000 --> 00:11:00,791

Même sur Viltrum, un jeune a ses pouvoirs

141

00:11:00,875 --> 00:11:03,500

avant ses 18 ans. Tu verras.

142

00:11:03,583 --> 00:11:05,791

Ne lui donne pas de faux espoirs.

143

00:11:10,125 --> 00:11:12,041

À plus, amusez-vous bien !

144

00:11:12,500 --> 00:11:15,375
Je vais marcher sur le sol.
Avec mes pieds.

145

00:11:35,375 --> 00:11:36,500
Bonjour !

146

00:11:38,333 --> 00:11:42,500
J'essaie d'assouplir
mes nouvelles chaussures.

147

00:11:50,583 --> 00:11:53,708
Les jumeaux Mauler ont attaqué
la Maison-Blanche. C'est fou.

148

00:11:53,791 --> 00:11:56,250
- J'ai vu.
- Ils étaient à deux doigts

149

00:11:56,333 --> 00:11:59,041
de tuer le Président.
Les Gardiens ont merdé.

150

00:11:59,125 --> 00:12:02,541
Ils ne sont même pas entrés.
Et Omni-Man était là aussi !

151

00:12:02,625 --> 00:12:04,750
Bon sang, Omni t'obsède.

152

00:12:04,833 --> 00:12:06,583
T'es toujours du côté des perdants.

153

00:12:06,666 --> 00:12:08,375
T'es aussi fan des Yankees ?

154

00:12:08,791 --> 00:12:12,291
Bien sûr, il est canon.
Et quelle moustache !

155

00:12:13,791 --> 00:12:17,750
Désolé. Parlons hétéro.
Motivé pour une soirée Clash Crash ?

156
00:12:17,833 --> 00:12:20,208
J'espère atteindre le niveau 43.

157
00:12:21,125 --> 00:12:24,000
Non, me sors pas l'excuse du boulot.
Pas toi.

158
00:12:24,083 --> 00:12:25,916
T'as déjà acheté une BD ?

159
00:12:26,000 --> 00:12:27,666
C'est cher, ces trucs-là.

160
00:12:27,750 --> 00:12:30,416
Ils publient Seance Dog
deux fois par mois cet été.

161
00:12:30,500 --> 00:12:32,250
T'as des passions débiles.

162
00:12:32,833 --> 00:12:34,708
Laisse tomber, Todd !

163
00:12:34,791 --> 00:12:37,208
Arrête de faire semblant.

164
00:12:37,291 --> 00:12:40,041
Je sais que t'es folle de moi,
Marcy me l'a dit.

165
00:12:40,125 --> 00:12:43,125
C'est vrai que t'es grand et fort.

166
00:12:43,208 --> 00:12:44,250
Plutôt, oui.

167

00:12:44,333 --> 00:12:47,500
Et tu crois que ça te donne le droit
de me harceler ?

168
00:12:47,583 --> 00:12:49,333
Pas si vite.

169
00:12:49,416 --> 00:12:51,125
T'es lesbienne, c'est ça ?

170
00:12:51,208 --> 00:12:55,291
Si seulement. Tu me laisserais tranquille
si c'était le cas ?

171
00:12:55,375 --> 00:12:58,208
Lâche-moi que j'aie embrasser une fille.

172
00:12:58,291 --> 00:13:00,416
Oublie. Il fait deux fois ta taille.

173
00:13:00,500 --> 00:13:02,833
Reste spectateur, moi j'y vais.

174
00:13:02,916 --> 00:13:06,708
Je ne suis pas Omni-Man, et toi non plus.

175
00:13:06,791 --> 00:13:07,916
On va voir.

176
00:13:09,250 --> 00:13:12,916
Amber a été claire
sur ce qu'elle ressent, Todd.

177
00:13:13,000 --> 00:13:15,625
- Quoi ? T'es sérieux, Grayson ?
- Écoute...

178
00:13:22,166 --> 00:13:23,291
Laisse-le tranquille !

179

00:13:25,583 --> 00:13:27,000
Vous voulez ma photo ?

180
00:13:30,833 --> 00:13:32,041
Merci.

181
00:13:32,125 --> 00:13:33,208
Je t'en prie.

182
00:14:15,083 --> 00:14:16,375
C'était pas loin.

183
00:14:23,041 --> 00:14:24,458
Il était temps.

184
00:14:29,541 --> 00:14:33,250
Bienvenue à mon fils préféré.
J'ai fait du poulet.

185
00:14:33,333 --> 00:14:36,375
Mais j'ai aussi réchauffé
quelques saucisses,

186
00:14:36,458 --> 00:14:38,416
ramenées tout droit d'Allemagne.

187
00:14:38,500 --> 00:14:42,708
J'ai eu une journée assez intéressante.

188
00:14:44,958 --> 00:14:45,958
Désolé du retard.

189
00:14:46,041 --> 00:14:48,833
Un dragon attaquait Hong Kong.
Je ne plaisante pas.

190
00:14:48,916 --> 00:14:51,166
- Je l'ai arrêté.
- Un dragon. Joli.

191

00:14:51,250 --> 00:14:54,666
Mark s'apprêtait à me raconter sa journée.

192
00:14:54,750 --> 00:14:57,166
Devinez qui a enfin ses pouvoirs !

193
00:14:59,125 --> 00:15:00,375
En es-tu sûr ?

194
00:15:00,958 --> 00:15:04,541
Oui. Au travail, j'ai jeté
un sac poubelle dans l'espace.

195
00:15:07,875 --> 00:15:10,208
C'est génial, fiston.

196
00:15:10,291 --> 00:15:12,791
Si tu veux, on peut s'entraîner demain.

197
00:15:12,875 --> 00:15:13,875
C'est formidable.

198
00:15:13,958 --> 00:15:16,708
On se lèvera tôt, Mark,
alors repose-toi bien.

199
00:15:17,208 --> 00:15:18,291
Promis.

200
00:15:29,208 --> 00:15:31,458
Bon. Sois indulgent avec moi, fiston.

201
00:15:33,041 --> 00:15:36,958
Ça va être un peu gênant. Pour nous deux.

202
00:15:37,041 --> 00:15:41,875
Tu as peut-être remarqué
que je ne suis pas comme les autres pères.

203
00:15:41,958 --> 00:15:44,791

Il est temps que tu saches la vérité.

204

00:15:44,875 --> 00:15:49,458

Tu es assez grand
pour savoir d'où je viens vraiment.

205

00:15:50,375 --> 00:15:53,916

Je viens de la planète Viltrum,
à des millions de kilomètres d'ici,

206

00:15:54,000 --> 00:15:56,500

dans l'espace profond.

207

00:15:56,625 --> 00:16:02,041

C'est une oasis bleue, froide et seule,
dans un système solaire comme le nôtre.

208

00:16:02,125 --> 00:16:04,000

Je suis né sur cette planète.

209

00:16:04,083 --> 00:16:06,833

Les viltrumites
sont semblables aux humains,

210

00:16:06,916 --> 00:16:12,208

sauf qu'on est forts, qu'on peut voler
et se déplacer rapidement.

211

00:16:13,166 --> 00:16:14,750

Arrivé à l'âge adulte,

212

00:16:14,833 --> 00:16:17,750

on quitte Viltrum
pour s'aventurer dans la galaxie

213

00:16:17,833 --> 00:16:21,333

et aider des mondes moins développés
grâce à nos capacités.

214

00:16:21,416 --> 00:16:25,041

Je me suis porté volontaire

pour être l'unique protecteur de la Terre.

215

00:16:25,958 --> 00:16:27,750

Là, j'ai rencontré ta mère.

216

00:16:29,541 --> 00:16:32,208

Et tu es né.

217

00:16:33,375 --> 00:16:36,583

Je sais

que ça fait beaucoup d'informations,

218

00:16:36,666 --> 00:16:40,500

mais tu es à moitié viltrumite, fiston.

219

00:16:40,583 --> 00:16:42,416

Et tu grandis.

220

00:16:42,500 --> 00:16:47,500

Dans quelques années,

à l'adolescence, les choses changeront.

221

00:16:48,000 --> 00:16:50,291

Tu auras de l'acné,

222

00:16:50,375 --> 00:16:53,875

tu commenceras à muer,

223

00:16:53,958 --> 00:16:57,083

tu auras des poils

dans de drôles d'endroits

224

00:16:57,583 --> 00:17:01,875

et tu commenceras

à développer tes propres pouvoirs.

225

00:17:01,958 --> 00:17:03,333

Tout comme moi.

226

00:17:03,416 --> 00:17:07,208

Tu pourras voler, tu auras une force
et une vitesse démesurées.

227

00:17:07,750 --> 00:17:09,333
Tu comprends ?

228

00:17:13,000 --> 00:17:15,333
Je vais pouvoir voler ?

229

00:17:15,416 --> 00:17:19,791
Oui, fiston. Tu pourras voler.

230

00:17:20,791 --> 00:17:23,041
Je vais pouvoir voler.

231

00:17:28,333 --> 00:17:30,541
Ne regarde pas en bas. Arrête !

232

00:17:31,083 --> 00:17:32,541
Je ne vais pas tomber.

233

00:17:32,625 --> 00:17:35,291
Je vais voler parce que je peux voler.

234

00:17:36,125 --> 00:17:37,833
Et si je ne peux pas encore ?

235

00:17:37,916 --> 00:17:39,333
Non.

236

00:17:39,416 --> 00:17:43,041
Selon papa, c'est un réflexe.
Je ne tomberai pas si j'y crois.

237

00:17:43,125 --> 00:17:46,500
Et même si je tombe,
je ne me ferai peut-être pas mal...

238

00:17:47,666 --> 00:17:48,875
Et puis merde !

239

00:17:59,458 --> 00:18:01,041
Bon sang.

240

00:18:01,958 --> 00:18:03,041
Mon Dieu.

241

00:18:10,833 --> 00:18:13,375
Non, non !

242

00:18:31,708 --> 00:18:32,750
D'accord.

243

00:18:49,083 --> 00:18:52,208
6 H VOL AVEC PAPA

244

00:19:12,916 --> 00:19:15,583
Mets ton pantalon, le ciel nous attend.

245

00:19:21,333 --> 00:19:23,708
Je vais faire du café.

246

00:19:25,000 --> 00:19:29,458
C'est un peu comme la marche.
L'équilibre vient tout seul.

247

00:19:29,541 --> 00:19:31,708
Mais bébé, tu y pensais.

248

00:19:31,833 --> 00:19:33,666
Là, pour le vol, te revoilà un bébé.

249

00:19:33,750 --> 00:19:35,916
Donc tu dois penser à rester bien droit.

250

00:19:36,000 --> 00:19:38,916
Concentre-toi sur la direction
que tu veux prendre.

251

00:19:39,000 --> 00:19:41,833
- Compris ?
- Oui. Je crois.

252
00:19:42,458 --> 00:19:45,583
On dirait pas. Suis-moi.

253
00:19:48,583 --> 00:19:50,416
Non.

254
00:19:55,333 --> 00:19:57,458
Tu peux t'épuiser en volant.

255
00:19:57,541 --> 00:19:59,666
Voler vite revient à contracter un muscle.

256
00:19:59,750 --> 00:20:03,708
Alors essaie de te détendre
de temps en temps.

257
00:20:03,791 --> 00:20:07,166
Utilise ton élan pour avancer.

258
00:20:10,750 --> 00:20:14,666
Bon, tu ne veux pas tomber,
donc tu vas avoir du mal à de détendre.

259
00:20:14,791 --> 00:20:17,875
C'est un peu comme
te faire pipi dessus exprès.

260
00:20:17,958 --> 00:20:18,958
Quoi ?

261
00:20:19,041 --> 00:20:20,750
Te faire pipi dessus exprès.

262
00:20:20,833 --> 00:20:23,750
On passe notre vie
à essayer de ne pas le faire,

263

00:20:23,833 --> 00:20:27,000
donc, lâcher prise,
se pisser dessus exprès,

264

00:20:27,083 --> 00:20:28,583
c'est mission impossible.

265

00:20:28,666 --> 00:20:31,416
Comment le sais-tu ? Qui essaierait ça ?

266

00:20:31,500 --> 00:20:34,333
Tu ne devrais pas déjà voler aussi bien.

267

00:20:34,416 --> 00:20:36,666
Tu t'es entraîné hier soir ?
D'où ta fatigue ?

268

00:20:36,750 --> 00:20:38,250
Ne change pas de sujet.

269

00:20:38,333 --> 00:20:39,916
Atterris là-bas.

270

00:20:44,416 --> 00:20:45,791
Ralentis.

271

00:20:46,166 --> 00:20:47,375
J'ai dit "atterris."

272

00:20:47,458 --> 00:20:49,583
- Ralentis !
- Je ne peux pas !

273

00:20:49,666 --> 00:20:51,583
Arrête ! Arrête-toi !

274

00:20:57,916 --> 00:21:01,333
Bon. Ça compte quand même
comme un atterrissage. Lève-toi.

275

00:21:02,166 --> 00:21:04,375
Allez, on va essayer autre chose.

276

00:21:04,458 --> 00:21:06,166
Je commence à m'y faire.

277

00:21:06,250 --> 00:21:09,333
C'est pas bon. Essaie de me frapper.

278

00:21:10,416 --> 00:21:12,416
- Vraiment ?
- Oui.

279

00:21:13,875 --> 00:21:15,083
Utilise tout ton corps.

280

00:21:16,583 --> 00:21:18,708
Tu peux me frapper avec ton bras,

281

00:21:18,791 --> 00:21:22,583
mais si tu utilises aussi ton épaule,
tes hanches, et tes jambes,

282

00:21:22,666 --> 00:21:24,166
ce sera plus puissant.

283

00:21:24,250 --> 00:21:26,375
Tu prendras le coup de main.

284

00:21:26,791 --> 00:21:27,791
D'accord.

285

00:21:28,291 --> 00:21:32,333
Bon. On peut se déplacer
librement dans l'espace.

286

00:21:32,416 --> 00:21:33,708
On vole comme ça.

287

00:21:33,791 --> 00:21:37,166
Pas besoin de pivoter sur nos pieds
ou de sauter en l'air.

288

00:21:37,250 --> 00:21:39,333
On peut repousser n'importe quoi

289

00:21:39,416 --> 00:21:41,500
et créer notre propre effet de levier.

290

00:21:46,750 --> 00:21:47,833
Bien.

291

00:21:48,166 --> 00:21:49,875
Mais essaie comme ça.

292

00:21:49,958 --> 00:21:51,250
Comment ?

293

00:21:57,916 --> 00:21:59,166
Papa.

294

00:21:59,583 --> 00:22:00,875
Papa.

295

00:22:03,083 --> 00:22:04,541
Tu m'as fait mal.

296

00:22:06,083 --> 00:22:08,458
Je sais, fiston. Je ne...

297

00:22:09,125 --> 00:22:11,833
Je ne voulais pas
te frapper si fort. Désolé.

298

00:22:13,791 --> 00:22:15,666
Pourquoi t'as fait ça ?

299

00:22:15,750 --> 00:22:19,708
Mark, si tu veux faire ce que je fais,

300

00:22:19,791 --> 00:22:22,166
tu dois être prêt à tout.

301

00:22:22,250 --> 00:22:24,375
Personne ne retiendra ses coups.

302

00:22:40,750 --> 00:22:43,833
Ça s'est mal passé ?

303

00:22:43,916 --> 00:22:46,208
J'y suis allé un peu fort.

304

00:22:46,291 --> 00:22:47,791
Mais il en a besoin.

305

00:22:47,875 --> 00:22:49,791
Un peu trop fort, non ?

306

00:22:49,875 --> 00:22:51,083
Tu doutes de moi ?

307

00:22:51,166 --> 00:22:53,541
Mais qu'est-ce qui te prend ?

308

00:22:55,708 --> 00:22:57,541
Je ne sais pas.

309

00:22:57,625 --> 00:23:03,166
Désolé. Mark a eu ses pouvoirs si tard,
je ne m'y attendais pas.

310

00:23:03,250 --> 00:23:05,458
Ça change tout.

311

00:23:06,291 --> 00:23:09,625
Au fond, je me dis
que nos vies seraient peut-être meilleures

312

00:23:09,708 --> 00:23:11,666
s'il ne les avait pas eus du tout.

313
00:23:15,666 --> 00:23:19,041
Bon sang, mec. Ça va pas ?
T'as encore mal à cause de Todd ?

314
00:23:20,333 --> 00:23:21,625
Non, ça va.

315
00:23:21,708 --> 00:23:24,125
D'accord. Tu as l'air en pleine forme.

316
00:23:24,208 --> 00:23:26,750
Mark Grayson.

317
00:23:28,541 --> 00:23:32,250
Amber n'est pas là
pour te protéger, bouseux.

318
00:23:32,333 --> 00:23:34,166
Todd, s'il te plaît. Ne fais pas...

319
00:23:35,250 --> 00:23:36,625
Ne fais pas quoi ?

320
00:23:37,166 --> 00:23:39,666
Hein ? Te botter le cul ?

321
00:23:39,750 --> 00:23:41,500
Sinon quoi ? Tu me menaces ?

322
00:23:41,583 --> 00:23:44,583
T'as besoin
d'un replay de la dernière fois ?

323
00:23:45,208 --> 00:23:46,250
Frappe-moi.

324
00:23:47,333 --> 00:23:49,750

Vas-y. Frappe-moi de toutes tes forces.

325

00:23:55,166 --> 00:23:56,166

Encore.

326

00:23:59,750 --> 00:24:01,541

Encore. Plus fort.

327

00:24:12,333 --> 00:24:13,541

T'es taré !

328

00:24:15,833 --> 00:24:17,791

Mec, qu'est-ce qui t'arrive ?

329

00:24:17,875 --> 00:24:19,250

J'ai besoin de me défouler.

330

00:24:19,333 --> 00:24:22,291

Il vient de partir. Tu as loupé ta chance.

331

00:24:30,375 --> 00:24:33,416

Où sont passés les coups de feu ?

332

00:24:34,916 --> 00:24:36,125

Là.

333

00:24:41,458 --> 00:24:42,541

Merde !

334

00:24:43,583 --> 00:24:44,583

Bon sang !

335

00:24:47,333 --> 00:24:48,625

On y va.

336

00:24:56,458 --> 00:24:58,541

T'es pas censé courir avec nous, idiot !

337

00:24:58,625 --> 00:25:01,208

Tu devais rester
pour nous permettre de nous enfuir.

338

00:25:01,291 --> 00:25:03,333
Je suis là pour vous protéger.

339

00:25:03,416 --> 00:25:05,916
Mais impossible de le faire
s'ils me tirent dessus.

340

00:25:06,000 --> 00:25:08,250
Ferme-la. Emmène-nous de l'autre côté.

341

00:25:17,416 --> 00:25:18,750
C'était voulu.

342

00:25:21,166 --> 00:25:22,583
Qui es-tu ?

343

00:25:22,666 --> 00:25:23,708
Je suis...

344

00:25:25,000 --> 00:25:26,083
Je suis...

345

00:25:26,166 --> 00:25:28,875
J'ai pas encore de nom. Des suggestions ?

346

00:25:28,958 --> 00:25:31,375
"Le Capitaine Avec Un Trou" ?

347

00:25:31,458 --> 00:25:33,416
C'est pas accrocheur.

348

00:25:35,458 --> 00:25:36,458
Autre chose ?

349

00:26:04,125 --> 00:26:06,166
Pourquoi pas "Botteur de Cul" ?

350

00:26:06,750 --> 00:26:09,916
Non, c'est enfantin.
Je peux trouver mieux.

351

00:26:10,625 --> 00:26:12,375
Tu as l'air ridicule.

352

00:26:14,166 --> 00:26:15,666
Allons-nous-en.

353

00:26:23,666 --> 00:26:26,833
Tu as sauté quelques étapes, Mark.

354

00:26:27,875 --> 00:26:29,833
Pourtant, ça s'est bien passé.

355

00:26:29,916 --> 00:26:31,416
Ça n'en a pas l'air,

356

00:26:31,500 --> 00:26:35,166
mais tu as fait beaucoup plus de dégâts
que nécessaire.

357

00:26:35,250 --> 00:26:37,041
Selon moi, tu n'es pas prêt.

358

00:26:37,125 --> 00:26:38,166
Frappe-moi.

359

00:26:38,250 --> 00:26:41,041
- Quoi ?
- Frappe-moi. Fais-le !

360

00:26:41,708 --> 00:26:44,708
Je peux encaisser les coups, maintenant.

361

00:26:45,208 --> 00:26:46,583
Allez.

362

00:26:47,125 --> 00:26:50,083
- Je ne vais pas te frapper.
- Tu ne m'as jamais frappé.

363
00:26:50,166 --> 00:26:53,666
Avant, j'avais peur.
Mais je supporte la douleur, je suis fort.

364
00:26:53,750 --> 00:26:55,666
- Je sais que tu es...
- Non !

365
00:26:55,750 --> 00:26:57,458
Tu doutes encore de moi.

366
00:26:57,541 --> 00:26:59,375
Frappe, tu verras que tu as tort.

367
00:26:59,458 --> 00:27:02,083
S'il te plaît, papa. Frappe-moi.

368
00:27:02,166 --> 00:27:03,375
Fiston.

369
00:27:03,458 --> 00:27:05,916
Je suis assez fort, je peux le faire.

370
00:27:06,000 --> 00:27:08,791
J'ai toujours voulu faire ça.

371
00:27:09,833 --> 00:27:11,708
Je veux faire ce que tu fais.

372
00:27:12,958 --> 00:27:14,875
Je veux être comme toi.

373
00:27:18,708 --> 00:27:20,083
Tu le seras, fiston.

374
00:27:20,916 --> 00:27:22,333

Un jour.

375

00:27:26,166 --> 00:27:27,916
Laisse-moi me rattraper.

376

00:27:31,875 --> 00:27:33,208
Suis-moi.

377

00:27:39,750 --> 00:27:41,208
On va faire du shopping ?

378

00:27:41,291 --> 00:27:42,458
Oui.

379

00:27:42,541 --> 00:27:43,958
ATELIER DE COUTURE

380

00:27:53,041 --> 00:27:54,250
On vous a vus ?

381

00:27:54,333 --> 00:27:55,791
Tu sais à qui tu parles ?

382

00:27:55,875 --> 00:27:58,791
Désolé. Je me dois de demander.

383

00:28:00,291 --> 00:28:05,125
Tenues de bal le jour,
costumes indestructibles la nuit.

384

00:28:05,208 --> 00:28:07,125
Je m'appelle Art Rosenbaum, gamin.

385

00:28:07,208 --> 00:28:10,625
Enchanté. J'ai souvent entendu
parler de toi.

386

00:28:11,416 --> 00:28:13,041
Moi aussi.

387

00:28:13,541 --> 00:28:16,875
- Ton père n'a jamais parlé de moi.
- Disons que...

388

00:28:16,958 --> 00:28:20,875
C'est un ado. Il a une mémoire
de poisson rouge.

389

00:28:21,666 --> 00:28:23,375
Des costumes de super-héros ?

390

00:28:23,458 --> 00:28:26,333
On va m'en faire un ?
Vous faites ceux de papa ?

391

00:28:26,416 --> 00:28:27,958
Perspicace, ton gamin.

392

00:28:28,041 --> 00:28:30,083
Tu n'es pas présentable en pyjama.

393

00:28:30,166 --> 00:28:32,375
Super ! C'est génial !

394

00:28:32,458 --> 00:28:34,916
Vous en avez déjà un pour moi ?

395

00:28:35,000 --> 00:28:37,208
En général, on discute, et ensuite,

396

00:28:37,291 --> 00:28:39,125
je fais une tenue personnalisée.

397

00:28:39,208 --> 00:28:41,291
Mais je pense en avoir une qui t'irait.

398

00:28:44,291 --> 00:28:45,500
Qu'en penses-tu ?

399

00:28:46,291 --> 00:28:50,791
L'orange et le jaune
sont des couleurs assez criardes. Papa ?

400
00:28:51,541 --> 00:28:52,958
Tu peux faire mieux, Art.

401
00:28:53,958 --> 00:28:57,291
C'est normal
d'essayer de fourger les invendus.

402
00:28:58,125 --> 00:29:01,750
J'aime les lunettes,
ce serait pratique en vol.

403
00:29:01,833 --> 00:29:05,000
Mais j'espérais vraiment quelque chose

404
00:29:05,083 --> 00:29:07,125
de plus emblématique. Vous voyez ?

405
00:29:07,208 --> 00:29:10,625
Je comprends.
C'est ce que tout le monde veut.

406
00:29:10,708 --> 00:29:12,750
Emblématique. Un symbole.

407
00:29:12,833 --> 00:29:15,791
Quelque chose que les enfants dessineront

408
00:29:15,875 --> 00:29:18,875
tout en rêvant d'être aussi cool que toi.

409
00:29:18,958 --> 00:29:21,458
Mais ce n'est pas une mince affaire.

410
00:29:21,541 --> 00:29:23,833
Bon. Ton père étant qui il est,

411

00:29:23,916 --> 00:29:27,208
je suis prêt à me surpasser
pour ce costume,

412

00:29:27,291 --> 00:29:29,291
mais tu vas devoir m'aider.

413

00:29:29,375 --> 00:29:33,041
- Tu as déjà un nom ?
- Je n'y ai pas vraiment pensé.

414

00:29:33,125 --> 00:29:34,916
Eh bien, avoir un nom aide.

415

00:29:35,000 --> 00:29:37,000
Darkwing a des ailes sombres,

416

00:29:37,083 --> 00:29:39,791
Quand il court,
Red Rush devient un point rouge.

417

00:29:39,875 --> 00:29:43,250
Tu me donnes un élément,
je te donne de l'emblématique.

418

00:29:43,333 --> 00:29:44,958
Penses-y, et reviens me voir.

419

00:29:51,791 --> 00:29:52,791
Mark ?

420

00:29:59,000 --> 00:30:00,083
Mark !

421

00:30:08,208 --> 00:30:09,375
Mark ?

422

00:30:22,916 --> 00:30:24,291
C'était quoi, ça ?

423

00:30:26,708 --> 00:30:29,916
- Je m'entraîne à atterrir.
- Oui, je vois ça.

424

00:30:30,000 --> 00:30:32,833
Ouais, désolé pour le jardin.

425

00:30:32,916 --> 00:30:34,583
Qu'est-ce que tu fais ?

426

00:30:34,666 --> 00:30:36,125
J'ai besoin de m'entraîner.

427

00:30:36,208 --> 00:30:39,791
Je ne sais ni atterrir ni voler vite.
Je dois m'améliorer.

428

00:30:39,875 --> 00:30:42,041
Mark, tu as besoin de sommeil.

429

00:30:42,125 --> 00:30:44,875
- Non, d'entraînement.
- C'est le milieu de la nuit.

430

00:30:44,958 --> 00:30:46,916
Demain, je travaille, et tu as cours.

431

00:30:47,000 --> 00:30:48,458
Rentre immédiatement.

432

00:30:49,416 --> 00:30:50,458
Force-moi.

433

00:30:51,666 --> 00:30:53,541
Tu te crois fort ?

434

00:30:53,625 --> 00:30:56,083
Parce que tu me bats physiquement ?

435

00:30:56,166 --> 00:30:57,458

Ça te fait plaisir ?

436

00:30:59,375 --> 00:31:01,000

C'est important.

437

00:31:04,166 --> 00:31:05,666

Quand tu étais petit,

438

00:31:05,750 --> 00:31:08,625

on parlait presque tous les soirs
avant d'aller au lit.

439

00:31:08,708 --> 00:31:12,500

Tu me parlais de l'idiot
qui s'était moqué de tes cheveux,

440

00:31:12,583 --> 00:31:16,666

je te racontais mes mésaventures
avec les filles, et tu te sentais mieux.

441

00:31:17,708 --> 00:31:21,416

Je ne peux pas te parler
quand tu voles à travers les nuages,

442

00:31:21,500 --> 00:31:23,125

mais je suis toujours là.

443

00:31:25,500 --> 00:31:27,041

Avant, c'était toi et moi,

444

00:31:27,125 --> 00:31:30,916

et le monde fou
de super-héros de ton père.

445

00:31:31,666 --> 00:31:35,916

Maintenant, c'est toi et lui,
et ta vieille mère normale et ennuyeuse.

446

00:31:36,000 --> 00:31:38,791

- Maman...

- C'est rien. Je comprends.

447

00:31:39,500 --> 00:31:42,416
Tu dois t'éloigner
de la vie normale avec moi

448

00:31:42,500 --> 00:31:46,750
et t'habituer à être comme ton père.

449

00:31:46,833 --> 00:31:49,166
Oui, mais c'est ce qui m'inquiète.

450

00:31:49,250 --> 00:31:51,333
Je ne suis en rien comme lui.

451

00:31:51,416 --> 00:31:54,208
Je suis comme toi.
Je n'ai rien de spécial.

452

00:31:56,208 --> 00:31:59,333
Tu me brises le cœur avec tes mots.

453

00:31:59,416 --> 00:32:02,541
Tu vois ce que je veux dire.

454

00:32:02,625 --> 00:32:07,250
Après tout ce qu'il a accompli,
comment veux-tu que je sois à la hauteur ?

455

00:32:07,333 --> 00:32:09,083
Pourquoi le devrais-tu ?

456

00:32:09,166 --> 00:32:12,500
Tu n'as pas à être
le plus grand des Omni-Man.

457

00:32:12,583 --> 00:32:15,500
Sois simplement
la meilleure version de toi-même.

458

00:32:15,583 --> 00:32:18,000

Et si ce n'est pas suffisant ?

459

00:32:18,583 --> 00:32:22,708
Mark, mon imbécile de garçon,
pourquoi ce ne serait pas suffisant ?

460

00:32:23,541 --> 00:32:24,708
Merci.

461

00:32:24,791 --> 00:32:28,500
J'aime ma mère. Ordinaire,
ennuyeuse et dénuée de pouvoir.

462

00:32:28,583 --> 00:32:31,541
Et j'aime mon trou du cul de fils.

463

00:32:44,666 --> 00:32:46,166
Tu as l'air fatigué.

464

00:32:46,958 --> 00:32:48,583
Ça va.

465

00:32:48,666 --> 00:32:51,000
J'ai juste beaucoup de choses en tête.

466

00:32:53,791 --> 00:32:56,083
Ah bon ? Comme quoi ?

467

00:32:57,500 --> 00:33:01,000
Si je reste évasif, tu insisteras donc...

468

00:33:01,916 --> 00:33:03,375
J'ai peur, papa.

469

00:33:04,416 --> 00:33:06,208
Et si je n'y arrivais pas ?

470

00:33:09,916 --> 00:33:11,458
- Tu l'entends ?
- Oui.

471

00:33:11,541 --> 00:33:12,708
Prépare-toi.

472

00:33:15,458 --> 00:33:17,708
- Tu étais nerveux ?
- Un peu.

473

00:33:18,541 --> 00:33:20,416
- Mais tu l'as eue.
- Oui.

474

00:33:21,000 --> 00:33:23,583
Être un super-héros, c'est pareil.

475

00:33:23,666 --> 00:33:26,875
C'est le début d'un long voyage
pour toi et moi.

476

00:33:27,500 --> 00:33:30,250
Et en chemin, tu devras faire des choses

477

00:33:30,333 --> 00:33:33,666
qui te déplaisent
ou dont tu te sens incapable.

478

00:33:34,458 --> 00:33:37,833
C'est normal d'avoir peur.
Il est naturel de douter de soi,

479

00:33:37,916 --> 00:33:41,666
mais si tu persévères,
et fais ce qui doit être fait,

480

00:33:42,125 --> 00:33:43,458
tu t'en sortiras.

481

00:33:44,125 --> 00:33:45,916
Tu peux faire ça, Mark ?

482

00:33:46,666 --> 00:33:47,833
Oui.

483
00:33:57,000 --> 00:34:00,333
Fiston, les enfants de ton âge
se croient invincibles,

484
00:34:00,416 --> 00:34:03,250
et ça les rend insouciant.

485
00:34:03,333 --> 00:34:05,625
Mais toi, tu es différent.

486
00:34:06,666 --> 00:34:10,875
Tu es invincible.

487
00:34:18,666 --> 00:34:19,833
C'est bon.

488
00:34:20,500 --> 00:34:23,083
Très bien. Mettons-nous au travail.

489
00:35:57,916 --> 00:35:59,000
Merde.

490
00:36:09,208 --> 00:36:12,666
Vous avez peut-être
les yeux plus gros que le ventre, non ?

491
00:36:12,750 --> 00:36:15,375
Ce bâtiment a un trou. Regardez !

492
00:36:20,208 --> 00:36:21,208
Merde !

493
00:36:38,625 --> 00:36:40,000
Tout est bon ?

494
00:37:05,416 --> 00:37:06,458
Qui c'est ?

495

00:37:06,541 --> 00:37:08,916
Tu ferais mieux d'abandonner. Je suis...

496

00:37:16,125 --> 00:37:19,333
C'est un homme poisson.

497

00:37:20,041 --> 00:37:22,250
Tu devrais être plus gentil avec lui.

498

00:37:22,333 --> 00:37:24,416
Il doit avoir du mal à se faire des amis.

499

00:37:24,500 --> 00:37:28,416
Il a tout un océan d'amis,
mais tu as raison. Je vais...

500

00:37:29,416 --> 00:37:30,500
Cours !

501

00:37:31,375 --> 00:37:35,583
Je veux voir la peur dans tes yeux !
La même peur...

502

00:37:36,375 --> 00:37:37,791
Qu'est-ce que c'est ?

503

00:37:37,875 --> 00:37:40,833
Je fais de mon mieux pour devenir son ami.

504

00:37:41,375 --> 00:37:43,125
Josef ! Tu m'avais promis.

505

00:37:43,875 --> 00:37:45,666
Merde.

506

00:37:45,750 --> 00:37:47,000
Ça ne marchera jamais

507

00:37:47,083 --> 00:37:50,375
entre nous si tu ne survis pas
à une conversation.

508
00:37:50,458 --> 00:37:52,791
Survivre ? Olga, arrête.

509
00:37:52,875 --> 00:37:54,708
Je suis différent.

510
00:37:54,791 --> 00:37:56,666
Mon sens de la perception est accru.

511
00:37:56,750 --> 00:37:59,916
La conversation la plus brève
me semble durer des heures.

512
00:38:00,000 --> 00:38:01,125
C'est de l'agonie.

513
00:38:04,666 --> 00:38:08,000
Mais avec toi, c'est le bonheur.

514
00:38:08,083 --> 00:38:11,375
Ta voix est comme de la musique.

515
00:38:11,750 --> 00:38:14,833
Tu es attentionnée,
bienveillante et belle.

516
00:38:15,416 --> 00:38:17,625
Je me délecte de chaque mot.

517
00:38:20,458 --> 00:38:21,791
Tu le penses vraiment ?

518
00:38:21,916 --> 00:38:23,000
Oui.

519
00:38:26,000 --> 00:38:27,166

C'est...

520

00:38:27,250 --> 00:38:29,541
Urgence des Gardiens. Je suis désolé.

521

00:38:29,625 --> 00:38:31,916
Je comprends. Vas-y.

522

00:38:42,500 --> 00:38:45,083
C'est la fin pour Denver, Immortel !

523

00:38:45,166 --> 00:38:49,666
Je vais me tuer,
et toute la ville sombrera avec moi.

524

00:38:49,750 --> 00:38:52,166
J'ai doublé mon costume de plutonium...

525

00:38:55,416 --> 00:38:57,833
Au moindre doute,
les envoyer dans l'espace.

526

00:39:18,333 --> 00:39:20,458
Enfin, un peu d'action !

527

00:39:27,708 --> 00:39:29,333
Holly ! Attends !

528

00:39:29,416 --> 00:39:31,750
Arrête de me faire
perdre mon temps, Connie.

529

00:39:31,833 --> 00:39:33,708
C'est une bonne nouvelle.

530

00:39:33,791 --> 00:39:36,583
Avec notre déploiement de Haven Storm 4.0,

531

00:39:36,666 --> 00:39:40,083
notre part du marché

devrait augmenter de 10 % minimum.

532

00:39:40,166 --> 00:39:42,500
L'année s'annonce spectaculaire.

533

00:39:42,583 --> 00:39:45,333
Le nouveau Haven Storm
était censé être gratuit.

534

00:39:45,416 --> 00:39:47,708
Je ne m'inquiète pas
pour les actionnaires.

535

00:39:47,791 --> 00:39:49,833
Mais pour le monde entier.

536

00:39:51,916 --> 00:39:54,583
Tu n'en fais pas déjà assez,
pour le monde ?

537

00:39:54,666 --> 00:39:56,208
Aucun de nous ne le fait.

538

00:40:06,708 --> 00:40:07,875
Allez !

539

00:40:10,000 --> 00:40:12,500
Allez, t'y es presque ! Tu vas y arriver !

540

00:40:14,375 --> 00:40:17,041
Tu l'as fait ! T'as réussi !

541

00:40:20,666 --> 00:40:22,333
Merde ! Désolé !

542

00:40:23,541 --> 00:40:24,875
C'est bon.

543

00:40:31,250 --> 00:40:32,500
Ça va ?

544

00:40:32,583 --> 00:40:34,333

Je vais bien. On a réussi.

545

00:40:34,666 --> 00:40:37,208

Je ne me suis jamais étendu à ce point-là.

546

00:40:37,291 --> 00:40:39,416

C'était intense.

547

00:40:41,375 --> 00:40:43,541

La chance. Emmenez-moi avec vous.

548

00:40:43,625 --> 00:40:44,875

Allez, je peux aider.

549

00:40:44,958 --> 00:40:50,125

Non, Nikki. Le travail des Gardiens est trop dangereux pour les enfants humains.

550

00:40:50,916 --> 00:40:52,208

Pas cool.

551

00:40:53,291 --> 00:40:55,541

Tu déchires. C'est ça.

552

00:40:55,625 --> 00:40:58,250

Vas-y, comme ça. Continue.

553

00:40:59,083 --> 00:41:01,208

Oui, tiens la pause. Super.

554

00:41:02,166 --> 00:41:03,583

C'est quoi, ce bip ?

555

00:41:07,041 --> 00:41:09,208

On arrête là. Bon boulot à tous.

556

00:41:22,750 --> 00:41:23,875

C'est ouvert.

557

00:41:24,833 --> 00:41:26,125
- Sam.
- Quoi ?

558

00:41:26,208 --> 00:41:27,375
Darkwing.

559

00:41:27,458 --> 00:41:30,250
T'inquiète pas.
Il ne peut pas être partout.

560

00:41:35,208 --> 00:41:37,625
Heureusement,
je n'ai pas besoin d'être partout.

561

00:41:38,333 --> 00:41:40,125
Seulement là où il faut.

562

00:42:03,750 --> 00:42:06,666
Je sais ce qu'il y a dans ce bâtiment
et qui le veut.

563

00:42:06,750 --> 00:42:08,750
Parlez-moi de votre patron.

564

00:42:08,833 --> 00:42:10,666
Tu nous prends pour des mouchards ?

565

00:42:13,000 --> 00:42:15,125
Je reviendrai demain.

566

00:42:18,625 --> 00:42:19,708
Wing Jet !

567

00:42:43,375 --> 00:42:45,875
Darkwing,
pourquoi nous avoir fait venir ici ?

568

00:42:45,958 --> 00:42:47,125
Moi ?

569
00:42:47,208 --> 00:42:48,875
Aucun de nous n'a lancé l'alerte.

570
00:42:48,958 --> 00:42:51,625
Mon Dieu. Que se passe-t-il ?
C'est grave ?

571
00:43:09,500 --> 00:43:11,791
- Quoi ?
- Omni-Man !

572
00:43:59,625 --> 00:44:00,625
Non !

573
00:44:00,750 --> 00:44:01,875
Non !

574
00:44:06,583 --> 00:44:08,041
Pourquoi t'as fait ça ?

575
00:44:30,458 --> 00:44:31,583
Oh, non.

576
00:44:42,666 --> 00:44:45,291
- Ça va ?
- Je survivrai.

577
00:44:45,375 --> 00:44:49,333
Quelqu'un doit le contrôler.
Il ne ferait jamais ça.

578
00:44:49,416 --> 00:44:52,291
Quoi qu'il en soit, c'est lui ou nous.

579
00:44:53,458 --> 00:44:54,833
Je nous choisis nous.

580
00:45:52,083 --> 00:45:53,166
Pourquoi ?

581
00:45:54,291 --> 00:45:55,541
Pourquoi ?

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.